

# Inhaltsverzeichnis

<b>I</b>	<b>Allgemeine Bestimmungen</b> .....	<b>2</b>
I.1	Präambel .....	2
I.2	Gegenstand des Vertrages .....	2
I.3	Vergütung .....	3
I.4	Auftragsdurchführung, Mitwirkung des Auftraggebers .....	4
I.5	Änderung des Leistungsumfangs .....	5
I.6	Vertraulichkeit, Datenschutz .....	5
I.7	Mitarbeiterschutz .....	6
I.8	Nutzungs- und Eigentumsrechte .....	6
I.9	Termine, Höhere Gewalt .....	6
I.10	Haftung .....	6
I.11	Rückgabe bei Vertragsbeendigung .....	7
<b>II</b>	<b>Besondere Bestimmungen für Werkverträge</b> .....	<b>8</b>
II.1	Abnahme .....	8
II.2	Gewährleistung .....	8
II.3	Softwareanpassung und Erweiterung .....	9
<b>III</b>	<b>Überlassung von Standardsoftware</b> .....	<b>10</b>
III.1	Leistungsumfang .....	10
III.2	Lizenz und Umfang der Nutzung .....	10
III.3	Schutzrechte Dritter .....	11
III.4	Eigentum, Urheberrechte und Quellcode .....	12
III.5	Zahlungen .....	12
III.6	Schulungen .....	12
III.7	Pflichten des Kunden .....	13
III.8	Beendigung und Kündigung .....	13
<b>IV</b>	<b>Besondere Bestimmungen für öffentliche Trainings und Firmenschulungen</b> .....	<b>14</b>
IV.1	Preise und Zahlungsbedingungen .....	14
IV.2	Buchungen .....	14
IV.3	Termin- und Ortsänderungen .....	14
IV.4	Stornierungen .....	14
<b>V</b>	<b>Schlussbestimmungen</b> .....	<b>16</b>
V1	Vorrang, Rechtswahl, Erfüllungsort und Gerichtsstand .....	16
V2	Salvatorische Klausel .....	16

# Content

<b>I</b>	<b>General Provisions</b> .....	<b>2</b>
I.1	Preamble .....	2
I.2	Subject matter of the contract .....	2
I.3	Compensation .....	3
I.4	Execution of the contract, cooperation of the customer .....	4
I.5	Changes to the scope of services .....	5
I.6	Confidentiality, Data Protection .....	5
I.7	Employee protection .....	6
I.8	Rights of Use and Ownership .....	6
I.9	Deadlines, Force Majeure .....	6
I.10	Liability .....	6
I.11	Return upon termination .....	7
<b>II</b>	<b>Provisions for contracts for work and service</b> .....	<b>8</b>
II.1	Acceptance .....	8
II.2	Warranty .....	8
II.3	Software adaptation and extension .....	9
<b>III</b>	<b>Provision of standard software</b> .....	<b>10</b>
III.1	Scope of services .....	10
III.2	License and scope of use .....	10
III.3	Third-party property rights .....	11
III.4	Ownership, Copyrights and Source Code .....	12
III.5	Payments .....	12
III.6	Trainings .....	12
III.7	Obligations of the Customer .....	13
III.8	Termination and notice of termination .....	13
<b>IV</b>	<b>Special provisions for public trainings and company trainings</b> .....	<b>14</b>
IV.1	Prices and Terms of Payment .....	14
IV.2	Bookings .....	14
IV.3	Date and location changes .....	14
IV.4	Cancellations .....	14
<b>V</b>	<b>Final Provisions</b> .....	<b>16</b>
V.1	Precedence, Choice of Law, Place of Performance and Jurisdiction .....	16
V.2	Severability clause .....	16

## I Allgemeine Bestimmungen

### I.1 Präambel

I.1.1 tecRacer [AWS Premier Consulting & Advanced Training Partner] bietet Consulting, Schulung, Entwicklung und Managed Services aus einer Hand - über den gesamten Lebenszyklus der Cloud-Umstellung hinweg. Unsere nahtlos integrierten Services werden durch 7 AWS-Competencies [z.B. Data & Analytics, Financial Services, Migration, DevOps] und 14 AWS-service deliveries [z. B. Amazon Connect] ergänzt.

I.1.2 Die nachfolgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen [AGB] gelten für alle Verträge zwischen

den folgenden tecRacer Unternehmen

- tecRacer Germany GmbH (HRB 212493, Amtsgericht Hannover, Vahrenwalder Str. 156, 30165 Hannover)
- tecRacer Switzerland GmbH (CHE-291.618.844, Kanton Zürich, Schaffhauserstrasse 429, 8050 Zürich)

und nachfolgend einheitlich als tecRacer bezeichnet werden.

I.1.3 Die nachfolgenden AGB gelten in ihrer jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Fassung. Sie sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung auf unserer Homepage unter <https://www.tecracer.com/impressum/> abrufbar. Änderungen der AGB bleiben ausdrücklich vorbehalten.

I.1.4 Diese AGB gelten nur für Unternehmer, juristische Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliche Sondervermögen.

I.1.5 Widerstreitenden AGB unserer Auftraggeber wird hiermit widersprochen. Diese werden nicht Bestandteil des Vertragsverhältnisses, auch nicht bei vorbehaltloser Leistungserbringung unsererseits trotz Kenntnis entgegenstehender AGB [siehe auch in den Schlussbestimmungen].

### I.2 Gegenstand des Vertrages

I.2.1 Unsere AGB gelten für alle Aufträge, die tecRacer als Auftragnehmer für Auftraggeber erbringt. Dies sind insbesondere Dienst- und Werkverträge.

Wird die Erstellung eines Werkes geschuldet, gelten zusätzlich die besonderen Regelungen in Abschnitt II dieser AGB. Für die Überlassung von Standardsoftware gelten zusätzlich die besonderen Regelungen in Abschnitt III in dieser AGB und für die Veranstaltung von öffentlichen Trainings und Firmenschulungen gelten zusätzlich die besonderen Regelungen in Abschnitt IV dieser AGB.

I.2.2 Angebote von tecRacer sind grundsätzlich freibleibend und stellen die Aufforderung zur Abgabe eines Angebots des Kunden dar. Der jeweilige Vertrag kommt erst mit Auftragsbestätigung durch tecRacer in schriftlicher oder Textform zustande.

I.2.3 tecRacer erbringt für den Auftraggeber Leistungen

## I General Provisions

### I.1 Preamble

I.1.1 tecRacer [AWS Premier Consulting & Advanced Training Partner] offers consulting, training, development and managed services from a single source - across the entire cloud transition lifecycle. Our seamlessly integrated services are supplemented by 7 AWS competencies [e.g. Data & Analytics, Financial Services, Migration, DevOps] and 14 AWS service deliveries [e.g. Amazon Connect].

I.1.2 The following General Terms and Conditions [GTC] apply to all contracts between

the following tecRacer companies

- tecRacer Germany GmbH (HRB 212493, Hanover Local Court, Vahrenwalder Str. 156, 30165 Hannover)
- tecRacer Switzerland GmbH (CHE-291.618.844, Kanton Zurich, Schaffhauserstrasse 429, 8050 Zurich)

and are hereinafter uniformly referred to as tecRacer.

I.1.3 The following GTC shall apply in the version valid at the time of conclusion of the contract. They are available in their current version on our homepage at <https://www.tecracer.com/en/legal-notice/>. We expressly reserve the right to make changes to the GTC.

I.1.4 These GTC apply only to entrepreneurs, legal entities under public law or special funds under public law.

I.1.5 Conflicting GTC of our clients are hereby contradicted. These shall not become part of the contractual relationship, even in the event of unconditional performance on our part despite knowledge of conflicting GTC [see also in the final provisions].

### I.2 Subject matter of the contract

I.2.1 Our GTC shall apply to all orders that tecRacer performs as a contractor for customers. These are in particular service and work contracts.

If the creation of a work is owed, the special provisions in Section II of these GTC shall also apply. For the provision of standard software, the special provisions in Section III of these GTC shall also apply, and for the organization of public training courses and company training courses, the special provisions in Section IV of these GTC shall also apply.

I.2.2 Offers made by tecRacer are generally subject to change and represent an invitation to the customer to submit an offer. The respective contract shall only be concluded upon confirmation of the order by tecRacer in writing or text form.

I.2.3 tecRacer shall provide services to the customer in

	nach den bei Auftragserteilung gültigen allgemein anerkannten Regeln der Technik.		accordance with the generally accepted rules of technology valid at the time the order is placed.
I.2.4	Der jeweilige Leistungsumfang ergibt sich aus den Spezifikationen der zwischen den Parteien einzelvertraglich, schriftlich oder in Textform getroffenen Regelungen.	I.2.4	The respective scope of services shall result from the specifications of the provisions made between the parties in individual contracts, in writing or in text form.
<b>I.3</b>	<b>Vergütung</b>	<b>I.3</b>	<b>Compensation</b>
I.3.1	Soweit nicht anders vereinbart oder aufgrund der Eigenart der vertraglich geschuldeten Leistung in anderer Form zu vergüten, erhält tecRacer eine Vergütung nach Aufwand in Form von Tagessätzen gemäß der Auftragsbestätigung von tecRacer in schriftlicher oder Textform. Ein Tagessatz deckt eine Arbeitsleistung von 8 Stunden pro Tag ab. Darüber hinausgehende oder geringere Arbeitsleistungen werden anteilig vergütet. Die Tagessätze beziehen sich auf Aktivitäten, die innerhalb der vertraglich vereinbarten Arbeitszeiten erbracht werden; soweit vertraglich nichts anderes vereinbart wurde, gilt die Zeit von montags bis freitags jeweils zwischen 8:00 und 17:00 als vereinbarte Arbeitszeit. Werden Mitarbeiter von tecRacer mit Genehmigung des Auftraggebers außerhalb der vereinbarten Arbeitszeiten tätig, erhöht sich die Vergütung wie folgt: <ul style="list-style-type: none"> <li>• bei Nachtarbeit 25 %</li> <li>• bei Samstagsarbeit 50 %</li> <li>• bei Sonntagsarbeit 75 %</li> <li>• bei Feiertagsarbeit 100 %</li> </ul>	I.3.1	Unless otherwise agreed or otherwise remunerated due to the nature of the contractually owed service, tecRacer shall receive compensation according to time and effort in the form of daily rates in accordance with tecRacer's order confirmation in written or text form. A daily rate covers a work performance of 8 hours per day. Any work performed in excess of this or less shall be remunerated on a pro rata basis. The daily rates refer to activities performed within the contractually agreed working hours; unless otherwise contractually agreed, the time from Monday to Friday between 8:00 and 17:00 shall be deemed to be the agreed working hours. If employees of tecRacer work outside the agreed working hours with the approval of the Customer, the compensation shall be increased as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>• for night work 25%</li> <li>• for work on Saturdays 50%</li> <li>• for work on Sundays 75%</li> <li>• for work on public holidays 100%</li> </ul>
I.3.2	Bei Abrechnung nach Aufwand halten die Mitarbeiter von tecRacer die täglichen Arbeitszeiten unter Angabe der bearbeiteten Position des Vertrages in einem Tätigkeitsbericht fest. Es wird monatlich gegen Vorlage der Tätigkeitsberichte abgerechnet.	I.3.2	In the case of billing on a time and material basis, tecRacer's employees shall record the daily working hours in an activity report, stating the item processed under the contract. Invoices shall be issued monthly upon presentation of the activity reports.
I.3.3	Für Leistungen, welche tecRacer nicht am Ort seiner Niederlassung erbringt, werden bei Abrechnung gesondert Fahrzeiten,-kosten, Spesen und gegebenenfalls Übernachtungskosten in Rechnung gestellt, deren Höhe sich aus der jeweiligen individuellen Vereinbarung bzw. Angebot ergibt. Soweit nicht gesondert vereinbart, ist tecRacer berechtigt, diese Kosten pauschal abzurechnen.	I.3.3	For services which tecRacer does not provide at its place of business, travel times, travel costs, expenses and, if applicable, accommodation costs shall be invoiced separately, the amount of which shall be determined by the respective individual agreement or offer. Unless otherwise agreed, tecRacer shall be entitled to charge these costs at a flat rate.
I.3.4	tecRacer wird die auf der Grundlage dieses Vertrages zu zahlende Vergütung nach billigem Ermessen der Entwicklung der Kosten anpassen, die für die Berechnung der Vergütung maßgeblich sind. Eine Erhöhung der Vergütung kommt in Betracht und eine Ermäßigung der Vergütung ist vorzunehmen, wenn sich z.B. die Personalkosten für die Beschäftigten von tecRacer erhöhen oder absenken oder sonstige Änderungen der wirtschaftlichen oder rechtlichen Rahmenbedingungen zu einer veränderten Kostensituation führen. Steigerungen bei einer Kostenart dürfen nur in dem Umfang für eine Erhöhung der Vergütung herangezogen werden, in dem kein Ausgleich durch etwaig rückläufige Kosten in anderen Bereichen erfolgt. Bei Kostensenkungen ist von tecRacer die Vergütung zu ermäßigen, soweit diese Kostensenkungen nicht durch Steigerungen in anderen Bereichen ganz oder teilweise ausgeglichen werden. tecRacer wird bei der Ausübung ihres billigen Ermessens die jeweiligen Zeitpunkte einer Preisänderung so wählen, dass Kostensenkungen nicht nach für den Auftraggeber ungünstigeren Maßstäben Rechnung getragen werden als Kostenerhöhungen, also	I.3.4	tecRacer shall, at its reasonable discretion, adjust the compensation to be paid on the basis of this Agreement to the development of the costs that are relevant for the calculation of the compensation. An increase in the compensation shall be considered and a reduction in the compensation shall be made if, for example, the personnel costs for tecRacer's employees increase or decrease or other changes in the economic or legal framework conditions lead to a changed cost situation. Increases in one type of costs may only be used for an increase in compensation to the extent that no compensation is made by possible decreases in costs in other areas. In the event of cost reductions, tecRacer shall reduce the compensation to the extent that such cost reductions are not fully or partially offset by increases in other areas. In exercising its reasonable discretion, tecRacer shall select the respective points in time of a price change in such a way that cost reductions are not taken into account according to standards that are less favorable for the Customer than cost increases, i.e., cost reductions shall have an effect on the price to at least the same extent as cost increases.

Kostensenkungen mindestens in gleichem Umfang preiswirksam werden wie Kostenerhöhungen.

- I.3.5 Änderungen der Preise nach der vorstehenden Ziffer sind nur zum Monatsersten möglich. tecRacer wird dem Auftraggeber die Änderung spätestens 6 Wochen vor dem geplanten Wirksamwerden in Textform mitteilen. Im Übrigen bleiben bestehende Gesetze hier von unberührt (Im spezifischen § 315 BGB).
- I.3.6 Alle Preise verstehen sich zuzüglich der jeweils geltenden gesetzlichen Mehrwertsteuer.
- I.3.7 Zahlungen sind 14 Tage ab Rechnungsdatum ohne Abzüge fällig.
- I.3.8 Gegen Ansprüche der tecRacer kann der Auftraggeber nur dann aufrechnen oder ein Zurückbehaltungsrecht geltend machen, wenn die Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

- I.3.5 Changes to the prices in accordance with the above clause shall only be possible on the first day of the month. tecRacer shall notify the customer of the change in text form no later than 6 weeks before the planned effective date. In all other respects, existing laws shall remain unaffected (specifically § 315 BGB).
- I.3.6 All prices are exclusive of the applicable statutory value added tax.
- I.3.7 Payments shall be due 14 days from the date of invoice without deductions.
- I.3.8 The Customer may only offset claims of tecRacer or assert a right of retention if the counterclaim is undisputed or has been legally established.

**I.4 Auftragsdurchführung, Mitwirkung des Auftraggebers**

- I.4.1 Der Auftraggeber benennt einen fachlich kompetenten Ansprechpartner, der tecRacer kurzfristig die notwendigen Informationen gibt, die erforderlichen Unterlagen zur Verfügung stellt, Gesprächspartner benennt und Entscheidungen trifft oder sie herbeiführen kann. tecRacer benennt ihrerseits einen Projektverantwortlichen, der Abstimmungen vorbereiten und Entscheidungen herbeiführen kann.
- I.4.2 Damit tecRacer Fristen und Termine einhalten kann, ist tecRacer auf die Unterstützung des Auftraggebers angewiesen. Dieser verpflichtet sich daher, die zur Leistungserbringung erforderlichen Tätigkeiten der tecRacer nach besten Kräften zu unterstützen. Sofern tecRacer bei dem Auftraggeber vor Ort tätig wird, schafft der Auftraggeber dafür rechtzeitig und unentgeltlich alle Voraussetzungen im Bereich seiner Betriebssphäre und hält diese während der Dauer der Leistungserbringung aufrecht. Er wird insbesondere:
  - a) die erforderlichen Mitwirkungsleistungen vollständig und rechtzeitig erbringen,
  - b) den Zugang zu den Räumen sowie zu den vom Vertrag umfassten Systemen gestatten, soweit es die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen erfordert, auch außerhalb vereinbarter Einsatzzeiten,
  - c) geeignete Arbeitsplätze zur Verfügung stellen,
  - d) die erforderlichen Genehmigungen, Ermächtigungen und Zugangsberechtigungen beschaffen.
- I.4.3 Der Auftraggeber wird in regelmäßigen Abständen nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Datenverarbeitung Datensicherungen durchführen, die das Gesamt-Software-System umfassen. Der Auftraggeber schützt seinen Datenbestand darüber hinaus durch Sicherungsmaßnahmen, die dem Stand der Technik entsprechen, vor Viren u.a. Malware.
- I.4.4 Erfüllt eine Vertragspartei ihre Mitwirkungspflichten nicht oder nicht rechtzeitig, und entstehen dadurch Verzögerungen oder Mehraufwand, kann die jeweils andere Vertragspartei entsprechende Änderungen des Zeitplans und der Vergütung verlangen. Eine Vertragspartei kann ferner der jeweils säumigen

**I.4 Execution of the contract, cooperation of the customer**

- I.4.1 The customer shall appoint a competent contact person who shall provide tecRacer with the necessary information at short notice, make the required documents available, appoint interlocutors and make decisions or be able to bring about such decisions. For its part, tecRacer shall appoint a project manager who can prepare coordination and bring about decisions.
- I.4.2 In order for tecRacer to be able to meet deadlines and dates, tecRacer is dependent on the support of the customer. The latter therefore undertakes to support the activities of tecRacer required for the performance of the service to the best of its ability. Insofar as tecRacer is active on the Customer's premises, the Customer shall create all prerequisites for this in good time and free of charge in its business sphere and shall maintain these for the duration of the performance of the service. He shall in particular:
  - a) provide the necessary cooperation services completely and in due time,
  - b) allow access to the premises as well as to the systems covered by the contract to the extent required for the fulfillment of the contractual obligations, also outside agreed operating hours,
  - c) provide suitable workplaces
  - d) procure the necessary permits, authorizations, and access rights.
- I.4.3 The Principal shall perform data backups at regular intervals in accordance with the principles of proper data processing, which shall include the entire software system. In addition, the Customer shall protect its data stock against viruses and other malware by means of state-of-the-art security measures.
- I.4.4 If a contracting party does not fulfill its obligations to cooperate or does not do so in a timely manner, and if delays or additional expenses arise as a result, the respective other contracting party may demand corresponding changes to the schedule and the compensation. Furthermore, a contracting party may set the respective defaulting contracting

	Vertragspartei eine angemessene Nachfrist zur Erbringung der ihr obliegenden Leistungen setzen, mit der Erklärung, den Gesamtvertrag bei Fristablauf zu kündigen.		party a reasonable grace period for the performance of the services incumbent upon it, with the declaration to terminate the overall contract upon expiry of the deadline.
I.4.5	Innerhalb des Rahmens, den der konkrete Einzelvertrag vorgibt, erledigt tecRacer die ihr übertragenen Aufgaben eigenverantwortlich. Vorbehaltlich konkret, in schriftlicher Form vereinbarter Pflichten oder Spezifikationen, hat der Auftraggeber keine Weisungsbefugnis und ist nicht zu fachlichen und organisatorischen Vorgaben berechtigt. tecRacer wird jedoch stets bemüht sein, Wünschen des Auftraggebers Rechnung zu tragen.	I.4.5	Within the framework provided by the specific individual contract, tecRacer shall perform the tasks assigned to it on its own responsibility. Subject to concrete duties or specifications agreed in writing, the Customer shall have no authority to issue instructions and shall not be entitled to issue technical and organizational specifications. tecRacer shall, however, always endeavor to accommodate the Customer's wishes.
I.4.6	tecRacer ist berechtigt, Leistungen an Unterauftragnehmer zu vergeben.	I.4.6	tecRacer shall be entitled to subcontract services.
<b>I.5</b>	<b>Änderung des Leistungsumfangs</b>	<b>I.5</b>	<b>Changes to the scope of services</b>
I.5.1	Ein Änderungswunsch, der im Einzelvertrag vereinbarten Aufgabenbeschreibung kann sowohl von dem Auftraggeber als auch von tecRacer ausgehen. Jeder Änderungswunsch ist in Schrift- oder Textform zu formulieren und dem verantwortlichen Ansprechpartner zu übergeben.	I.5.1	A request for changes to the scope of services agreed in the individual contract may be made by either the Customer or tecRacer. Any change request shall be made in writing or text form and submitted to the responsible contact person.
I.5.2	Geht der Änderungswunsch von dem Auftraggeber aus, untersucht tecRacer, sofern tecRacer zur Durchführung der Änderung bereit ist, innerhalb einer zu vereinbarenden Frist den Änderungswunsch und deren Auswirkungen. Sodann erstellt tecRacer ein Nachtragsangebot in Schrift- oder Textform. Der Auftraggeber wird tecRacer in angemessener Frist benachrichtigen, ob er das Nachtragsangebot annimmt.	I.5.2	If the change request originates from the customer, tecRacer shall, if tecRacer is prepared to implement the change, investigate the change request and its effects within a period to be agreed. Thereafter, tecRacer shall prepare a supplementary offer in written or text form. The Customer shall notify tecRacer within a reasonable period of time whether it accepts the supplementary offer.
I.5.3	Änderungen des Leistungsumfanges sind in einem Nachtrag [schriftlich oder in Textform] zum Einzelvertrag zu vereinbaren.	I.5.3	Changes to the scope of services shall be agreed in an addendum [in writing or text form] to the individual contract.
I.5.4	Erfordert ein Änderungswunsch eine umfangreiche Prüfung durch tecRacer, ob und zu welchen Bedingungen die Änderung durchführbar ist, so kann tecRacer hierfür die Vereinbarung einer zusätzlichen Vergütung verlangen.	I.5.4	If a change request requires an extensive review by tecRacer as to whether and under what conditions the change is feasible, tecRacer may demand agreement on additional compensation for this.
I.5.5	Solange die Vertragspartner keine Einigung über die Durchführung der Änderung erzielen, setzt tecRacer die Erfüllung des bestehenden Vertrages ohne entsprechende Änderung fort.	I.5.5	As long as the contracting parties fail to reach an agreement on the implementation of the change, tecRacer shall continue to perform the existing contract without a corresponding change.
I.5.6	Erfordert der Änderungswunsch des Auftraggebers eine Unterbrechung der Leistungserbringung, so kann tecRacer für die Dauer der Unterbrechung die vereinbarte Vergütung sowie die entsprechende Erhöhung eines vereinbarten Festpreises verlangen, wenn und soweit die von der Unterbrechung betroffenen Arbeitnehmer der tecRacer oder sonstigen von ihr eingesetzten Personen oder Unternehmen nicht anderweitig sinnvoll eingesetzt werden können. Ausführungsfristen verlängern sich um die Zahl der Kalendertage, an denen wegen des Änderungswunsches die vertraglichen Arbeiten unterbrochen werden mussten, sowie um eine angemessene Wiederanlaufzeit.	I.5.6	If the Customer's request for a change requires an interruption in the performance of services, tecRacer may demand the agreed compensation for the duration of the interruption as well as the corresponding increase in an agreed fixed price if and to the extent that the employees of tecRacer or other persons or companies employed by tecRacer who are affected by the interruption cannot be reasonably deployed elsewhere. Execution periods shall be extended by the number of calendar days on which the contractual work had to be interrupted due to the change request, as well as by a reasonable restart period.
<b>I.6</b>	<b>Vertraulichkeit, Datenschutz</b>	<b>I.6</b>	<b>Confidentiality, Data Protection</b>
I.6.1	tecRacer und der Auftraggeber verpflichten sich gegenseitig, alle Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse der anderen Seite unbefristet geheim zu halten und nicht an Dritte weiterzugeben oder in irgendeiner Weise zu verwerten. Diese Pflicht gilt auch für alle zwischen den Parteien geschlossenen Verträge und deren Inhalt. Die Unterlagen, Quellcodes und andere Informationen, die der andere Vertragspartner	I.6.1	tecRacer and the customer mutually undertake to keep all business and trade secrets of the other party confidential for an unlimited period of time and not to disclose them to third parties or exploit them in any way. This obligation also applies to all contracts concluded between the parties and their contents. The documents, source codes and other information received by the other party on the basis of the business relationship may only be used

- aufgrund der Geschäftsbeziehung erhält, darf dieser nur im Rahmen des jeweiligen Vertragszweckes nutzen. Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle vertraulichen Informationen mit dem Vermerk „Vertraulich“ zu versehen.
- 1.6.2 Die Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung gilt nicht für Daten und Informationen, die allgemein bekannt und zugänglich sind oder der jeweils anderen Partei zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits bekannt waren oder ihr von Dritten berechtigterweise ohne Verletzung einer Verschwiegenheitspflicht zugänglich oder bekannt gemacht worden sind.
- 1.7 Mitarbeiterschutz**
- 1.7.1 Jede Partei verpflichtet sich, während sowie bis zwei Jahre nach Beendigung dieses Vertrages keine Mitarbeiter der anderen Partei direkt oder indirekt abzuwerben. Für jeden Fall einer Zuwiderhandlung gegen die Bestimmung in Satz 1 zahlt die verstoßende Partei an die andere Partei eine Vertragsstrafe in Höhe eines Bruttojahresgehalts des abgeworbenen Mitarbeiters; maßgeblich ist das letzte Gehalt vor Abwerbung.
- 1.8 Nutzungs- und Eigentumsrechte**
- 1.8.1 Arbeitsergebnisse im Sinne dieses Vertrages sind Konzeptunterlagen, Quellcodes, Dokumentationen und ähnliches.
- 1.8.2 Der Auftraggeber erhält, soweit individuell nichts anderes vereinbart wurde, an den im Rahmen des Leistungsumfanges erstellten Arbeitsergebnissen der tecRacer nach vollständiger Bezahlung ein einfaches, nicht ausschließliches, nicht übertragbares und unwiderrufliches Nutzungsrecht. Der Auftraggeber ist berechtigt, die individuell erstellten Arbeitsergebnisse zu eigenen Zwecken zu bearbeiten, zu vervielfältigen, vorzuführen.
- 1.8.3 Für die Überlassung von Software gelten die entsprechenden, weiterführenden Bestimmungen in Abschnitt III.
- 1.9 Termine, Höhere Gewalt**
- 1.9.1 Fristen und Termine sind für tecRacer grundsätzlich unverbindlich, es sei denn, sie werden im Vertrag ausdrücklich als verbindlich bezeichnet.
- 1.9.2 Soweit eine Ursache, welche tecRacer nicht zu vertreten hat, insbesondere höhere Gewalt und andere Hindernisse, wie Streik oder Aussperrung, Betriebsstörungen oder mangelnde Mitwirkung des Auftraggebers, Ausbruch einer Pandemie und die in diesem Zusammenhang von den Regierungen und Behörden ergriffenen Maßnahmen, die Vertragserfüllung beeinträchtigt, ist tecRacer für die Dauer und im Umfang der Beeinträchtigung von ihren Leistungspflichten befreit und kann eine angemessene Verschiebung von Terminen und Fristen verlangen.
- 1.10 Haftung**
- 1.10.1 Bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit sowie bei Fehlen einer zugesicherten Eigenschaft haftet tecRacer für alle darauf zurückzuführenden Schäden unbeschränkt.
- 1.10.2 Bei leichter Fahrlässigkeit haftet tecRacer nur, wenn tecRacer hierdurch mit ihrer Leistung in Verzug geraten ist, wenn ihre Leistung unmöglich geworden ist oder wenn tecRacer eine wesentliche Vertragspflicht verletzt hat. In diesen Fällen haftet
- by the latter within the scope of the respective purpose of the contract. The Customer shall be obliged to mark all confidential information as "Confidential".
- 1.6.2 The obligation of confidential treatment shall not apply to data and information which is generally known and accessible or which was already known to the respective other party at the time of disclosure or which was legitimately made accessible or known to it by third parties without breach of a duty of confidentiality.
- 1.7 Employee protection**
- 1.7.1 Each party undertakes not to- directly or indirectly- entice away any employees of the other party during and up to two years after termination of this Agreement. For each case of violation of the provision in sentence 1, the violating party shall pay to the other party a contractual penalty in the amount of one gross annual salary of the enticed employee; the last salary before enticement shall be decisive.
- 1.8 Rights of Use and Ownership**
- 1.8.1 Work results in the sense of this contract are concept documents, source codes, documentation and the like.
- 1.8.2 Unless otherwise agreed individually, the Customer shall receive a simple, non-exclusive, non-transferable, and irrevocable right of use to the work results of tecRacer created within the scope of the services after payment in full. The Customer shall be entitled to process, reproduce, and present the individually created work results for its own purposes.
- 1.8.3 For the provision of software, the corresponding, further provisions in Section III shall apply.
- 1.9 Deadlines, Force Majeure**
- 1.9.1 Deadlines and dates shall generally be non-binding for tecRacer unless they are expressly designated as binding in the contract.
- 1.9.2 If a cause beyond tecRacer's control, in particular force majeure and other impediments, such as strikes or lockouts, operational disruptions or lack of cooperation on the part of the Customer, the outbreak of a pandemic and the measures taken by governments and authorities in this connection, impairs the performance of the contract, tecRacer shall be released from its performance obligations for the duration and to the extent of the impairment and may demand a reasonable postponement of dates and deadlines.
- 1.10 Liability**
- 1.10.1 In the event of intent or gross negligence and in the absence of a warranted characteristic, tecRacer shall be liable without limitation for all damages attributable thereto.
- 1.10.2 In the event of slight negligence, tecRacer shall only be liable if tecRacer is in default with its performance as a result thereof, if its performance has become impossible or if tecRacer has breached a material contractual obligation. In such cases,

tecRacer für darauf zurückzuführende Personenschäden unbeschränkt, für Sach- und Vermögensschäden, mit deren Eintritt bei Vertragsabschluss vernünftigerweise zu rechnen war, ist die Haftung in der Höhe jedoch nach den allgemeinen Grundsätzen von Treu und Glauben, wie der Unverhältnismäßigkeit zwischen Höhe der vertraglichen Vergütung und der Schadenshöhe, begrenzt.

I.10.3 Für den Verlust von Daten und deren Wiederbeschaffung haftet tecRacer nur dann, wenn ein solcher Verlust durch angemessene Datensicherung des Auftraggebers gemäß I.4.3 nicht vermeidbar gewesen wäre. Entsprechendes gilt auch für die Zerstörung und Beeinträchtigung von Daten durch Viren.

I.10.4 Die Haftung für alle übrigen Schäden ist ausgeschlossen, wobei die Haftung nach den Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes unberührt bleibt.

I.10.5 Die vorstehenden Haftungsregelungen gelten für die Haftung der tecRacer sowie für die eigene Haftung ihrer Mitarbeiter, Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen – gleich aus welchem Rechtsgrund.

### **I.11 Rückgabe bei Vertragsbeendigung**

I.11.1 Nach Vertragsbeendigung sind alle Sachen, die wir unseren Kunden zur Nutzung überlassen haben, insbesondere gemietete oder geleaste Hardware, an uns zurückzusenden, wobei die Transport- und Versicherungskosten von unseren Kunden zu übernehmen sind.

I.11.2 Alle Unterlagen, die zur Dokumentation gehören – einschließlich von Quellprogrammen und Entwicklungsdokumentationen –, sind im Original nebst aller Abschriften zurückzugeben.

I.11.3 Auf Anforderung hat tecRacer Anspruch auf eine förmliche Bestätigung, dass alle Rückgabeverpflichtungen vollständig und vertragsentsprechend erfüllt worden sind.

tecRacer shall be liable without limitation for personal injury resulting therefrom; however, liability for property damage and financial loss, the occurrence of which could reasonably have been expected at the time of conclusion of the contract, shall be limited in amount in accordance with the general principles of good faith, such as the disproportion between the amount of the contractual compensation and the amount of damage.

I.10.3 tecRacer shall only be liable for the loss of data and its recovery if such loss could not have been avoided by appropriate data backup by the Customer pursuant to I.4.3. The same shall also apply to the destruction and impairment of data by viruses.

I.10.4 Liability for all other damages shall be excluded, whereby liability under the provisions of the Product Liability Act shall remain unaffected.

I.10.5 The above liability provisions shall apply to the liability of tecRacer as well as to the own liability of its employees, vicarious agents and assistants-irrespective of the legal grounds.

### **I.11 Return upon termination**

I.11.1 After termination of the contract, all items which we have provided to our customers for use, rented or leased hardware, shall be returned to us, whereby the transport and insurance costs shall be borne by our customers.

I.11.2 All documents belonging to the documentation- including source and development documentation- shall be returned in the original together with all copies.

I.11.3 Upon request, tecRacer shall be entitled to a formal confirmation that all return obligations have been fulfilled in full and in accordance with the contract.

## II Besondere Bestimmungen für Werkverträge

### II.1 Abnahme

- II.1.1 Wird ein Werk geschuldet, wird tecRacer dem Auftraggeber die Bereitstellung des Werkes zur Abnahme mindestens 1 Woche vorher in Schrift- oder Textform ankündigen und ihm am Bereitstellungszeitpunkt ein Inventar der abzunehmenden Unterlagen bzw. der Software-Komponenten und Dokumentationen übergeben. Mit der Bereitstellung zur Abnahme beginnt die zweiwöchige Abnahmefrist.
- II.1.2 Die Abnahmeprüfung wird durch ein Abnahmeprotokoll dokumentiert, in dem der Auftraggeber festgestellte Fehler vermerkt, diese beschreibt und kategorisiert. Soweit keine Fehler der Priorität 1 aufgetreten sind, ist die Abnahme zu erklären. Das Abnahmeprotokoll ist von beiden Vertragsparteien zu unterzeichnen.
- II.1.3 Während der Abnahmeprüfung festgestellte Fehler werden, wie folgt eingestuft:
- Priorität 3:** Keine bedeutenden Auswirkungen auf Funktionalität und Nutzbarkeit. Die Nutzung ist nicht oder nur unwesentlich eingeschränkt.
- Priorität 2:** Die Nutzung ist nicht so weit beeinträchtigt, dass das Werk nicht genutzt werden kann. Der Fehler kann mit organisatorischen oder sonstigen wirtschaftlich vertretbaren Hilfsmitteln umgangen werden.
- Priorität 1:** Bedeutende Auswirkungen auf die Nutzbarkeit, bei der der Fehler nicht mit organisatorischen oder sonstigen Hilfsmitteln umgangen werden kann.
- II.1.4 Fehler der Priorität 2 werden, soweit möglich, noch während der Abnahmeprüfung behoben. Nach der Abnahme verbleibende Fehler der Priorität 3 und 2 werden im Rahmen der Gewährleistung gemäß einem gemeinsam zu erstellendem Zeitplan behoben.
- II.1.5 Das Werk gilt als abgenommen, wenn vier Wochen nach Bereitstellung zur Abnahmeprüfung die Nutzbarkeit des Werkes nicht wegen gemeldeter Fehler der Priorität 1 eingeschränkt ist.

### II.2 Gewährleistung

- II.2.1 tecRacer gewährleistet, dass ihre Arbeitsergebnisse der Leistungsbeschreibung des jeweiligen Einzelvertrages entsprechen und nicht mit Fehlern behaftet sind, die die nach dem Vertrag vorausgesetzte Nutzung bzw. Tauglichkeit aufheben oder mindern. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Abnahme und beträgt 6 Monate.
- II.2.2 tecRacer leistet in erster Linie durch Nachbesserung Gewähr. Der Auftraggeber kann eine angemessene Frist für die Beseitigung des Fehlers mit der Erklärung setzen, dass er die Beseitigung des Fehlers nach dem Ablauf der Frist ablehnt. Schlägt die Nachbesserung fehl, kann der Auftraggeber nach seiner Wahl Herabsetzung der Vergütung oder Rückgängigmachung des Vertrages verlangen. Der Rücktritt wegen eines unerheblichen Mangels ist ausgeschlossen. tecRacer ist berechtigt, falls eine Fehlerbeseitigung tatsächlich unmöglich oder aus wirtschaftlichen Gründen unzumutbar ist, eine Auswechslung zu installieren, wenn diese zu einer tauglichen Lösung des Problems führt.

## II Provisions for contracts for work and service

### II.1 Acceptance

- II.1.1 If a work is owed, tecRacer shall notify the Customer of the provision of the work for acceptance at least one week in advance in writing or text form and shall hand over to the Customer an inventory of the documents to be accepted or of the software components and documentation at the time of provision. The two-week acceptance period shall commence upon provision for acceptance.
- II.1.2 The acceptance test shall be documented by an acceptance report in which the Customer shall note any errors found, describe, and categorize them. Insofar as no Priority 1 defects have occurred, acceptance shall be declared. The acceptance protocol shall be signed by both contracting parties.
- II.1.3 Defects detected during the acceptance test shall be categorized as follows:
- Priority 3:** No significant impact on functionality and usability. Usage is not or only insignificantly restricted.
- Priority 2:** Use is not impaired to the extent that the work cannot be used. The defect can be circumvented by organizational or other economically feasible means.
- Priority 1:** Significant impact on usability where the defect cannot be worked around with organizational or other auxiliary means.
- II.1.4 Priority 2 defects shall, as far as possible, be corrected during the acceptance test. Priority 3 and 2 defects remaining after acceptance shall be remedied under warranty in accordance with a schedule to be drawn up jointly.
- II.1.5 The Work shall be deemed accepted if, four weeks after being made available for acceptance testing, the usability of the Work is not restricted due to reported Priority 1 defects.

### II.2 Warranty

- II.2.1 tecRacer warrants that its work results comply with the service description of the respective individual contract and are not afflicted with defects that nullify or reduce the use or suitability assumed under the contract. The warranty period shall commence upon acceptance and shall be 6 months.
- II.2.2 tecRacer shall provide warranty primarily by rectification of defects. The customer may set a reasonable deadline for the rectification of the defect with the declaration that it will reject the rectification of the defect after the deadline has expired. If the rectification of the defect fails, the Customer may, at its choice, demand a reduction of the compensation or rescission of the contract. Cancellation due to an insignificant defect shall be excluded. tecRacer shall be entitled to install an alternative solution if the elimination of the defect is impossible or unreasonable for economic reasons, provided that such alternative solution leads to a suitable solution of the problem.



- |   |   |
|---|---|
| <p>II.2.3 Die Gewährleistung erlischt, wenn der Auftraggeber das DV-Verfahren oder sonstige Werke ändert oder anderweitig eingreift, es sei denn, dass er nachweist, dass er für den Fehler nicht ursächlich ist.</p>   | <p>II.2.3 The warranty shall expire if the client modifies or otherwise interferes with the DP procedure or other works, unless he can prove that he is not the cause of the error.</p>   |
| <p><b>II.3 Softwareanpassung und Erweiterung</b></p>  | <p><b>II.3 Software adaptation and extension</b></p>  |
| <p>II.3.1 Der Kunde wird, soweit die Parteien nichts anderes explizit schriftlich vereinbart haben, seine Anforderungen an die Software der Firma tecRacer in einer geeigneten Beschreibung rechtzeitig in Textform mitteilen. Insbesondere stellt der Kunde alle für die Erstellung der Software erforderlichen Informationen schriftlich in übersichtlicher Form zur Verfügung und erläutert diese auf Wunsch der Firma tecRacer auch mündlich.</p>                               | <p>II.3.1 Unless the parties have explicitly agreed otherwise in writing, the customer shall communicate its requirements for the software to tecRacer in a suitable description in text form in due time. In particular, the customer shall provide all information required for the creation of the software in writing in a clear form and shall also explain these orally at the request of tecRacer.</p>   |
| <p>II.3.2 Stellt der Kunde fest, dass erstellte Bedarfsanalysen, Pflichtenhefte oder Leistungsbeschreibungen nicht mit den Anforderungen übereinstimmen, die der Kunde tatsächlich verlangt, so wird er tecRacer hierauf unverzüglich schriftlich hinweisen und Alternativvorschläge unterbreiten. Die Parteien entscheiden dann einvernehmlich über eine Ergänzung oder Änderung der Anforderungen.</p>  | <p>II.3.2 If the customer determines that requirements analyses, performance specifications or service descriptions prepared do not correspond to the requirements demanded by the customer, the customer shall immediately notify tecRacer thereof in writing and submit alternative proposals. The parties shall then decide by mutual agreement whether to supplement or modify the requirements.</p>  |
| <p>II.3.3 Alle hier genannten Mitwirkungspflichten erbringt der Kunde kostenlos. Stellt tecRacer fest, dass Angaben oder Informationen des Kunden fehlerhaft, unvollständig oder zur Durchführung des Auftrages nicht geeignet sind, so wird tecRacer den Kunden hierauf schriftlich oder in Textform unverzüglich hinweisen. Der Kunde wird über eine sich aus diesem Hinweis ergebende Änderung, soweit sie den Erstellungsprozess der Software betrifft, sofort entscheiden.</p> | <p>II.3.3 The customer shall perform all duties to cooperate specified herein free of charge. If tecRacer discovers that data or information provided by the customer is incorrect, incomplete, or unsuitable for the execution of the order, tecRacer shall notify the customer thereof in writing without delay. The customer shall immediately decide on any change resulting from such notice, insofar as such change affects the creation process of the software.</p> |
| <p>II.3.4 Tritt ein Fehler in der Software auf, so ist der Kunde verpflichtet, diesen binnen zwei Wochen in Textform an tecRacer zu melden. Im Rahmen der schriftlichen Mängelrüge sind der Mangel und seine Erscheinungsform so genau zu beschreiben, dass eine Überprüfung des Mangels (z. B. Vorlage der Fehlermeldungen) machbar ist und der Ausschluss eines Bedienungsfehlers (z. B. Angabe der Arbeitsschritte) möglich ist.</p>   | <p>II.3.4 Immediately after installation, defect removal work, maintenance work or other interventions by tecRacer on the EDP system, the customer shall carry out a check to determine whether the data backup is still functional and record the result in writing. The customer shall ensure that a reliable, timely and comprehensive data routine guarantees the data backup.</p>  |
| <p>II.3.5 Tritt ein Mangel auf, der Folge eines nicht korrekten oder nicht aktualisierten Treibers ist, so räumt der Kunde der Firma tecRacer das Recht ein, einen funktionalen Treiber, binnen zehn Tagen ab Mitteilung an tecRacer, nachzuliefern.</p>  | <p>II.3.5 tecRacer points out that, given the state of the art, it is not possible to create computer software that is completely free of errors. In particular, tecRacer does not warrant that the software will meet the customer's special requirements or that it will work together with the customer's software or the customer's existing hardware.</p>  |
| <p>II.3.6 Inkompatibilitäten zwischen Hardware und Zubehör berechtigen nur dann zur Wandlung, wenn ein Fehler der gelieferten Hardware festgestellt werden kann und kein Zubehör anderer Hersteller einsatzfähig ist.</p>   | <p>II.3.6 If an error occurs in the software, the customer shall be obligated to notify tecRacer thereof in writing within two weeks. Within the scope of the written notice of defect, the defect and its manifestation shall be described in such detail that a verification of the defect (e.g., presentation of the error messages) is feasible and the exclusion of an operating error (e.g. indication of the work steps) is possible.</p>                            |
| <p>II.3.7 Tritt ein Mangel auf, der Folge eines nicht korrekten oder nicht aktualisierten Treibers ist, so räumt der Kunde der Firma tecRacer das Recht ein, einen funktionalen Treiber, binnen zehn Tagen ab Mitteilung an tecRacer, nachzuliefern.</p>  | <p>II.3.7 If a defect occurs as a result of an incorrect or non-updated driver, the customer shall grant tecRacer the right to subsequently supply a functional driver within ten days of notification to tecRacer.</p>   |
| <p>II.3.8 Inkompatibilitäten zwischen Hardware und Zubehör berechtigen nur dann zur Wandlung, wenn ein Fehler der gelieferten Hardware festgestellt werden kann und kein Zubehör anderer Hersteller einsatzfähig ist.</p>   | <p>II.3.8 Incompatibilities between hardware and accessories shall only entitle the customer to rescission if a defect in the hardware supplied can be determined and no accessories from other manufacturers can be used.</p>  |

### III Überlassung von Standardsoftware

#### III.1 Leistungsumfang

- III.1.1 Zur Installation gelangt grundsätzlich eine Standardversion der zu liefernden Software. Eine Erweiterung oder Anpassung der Standardsoftware erfolgt nur, soweit schriftlich im Auftrag eine entsprechende Spezifizierung vorgenommen wurde.
- III.1.2 tecRacer stellt dem Kunden nach Vertragsabschluss ein Exemplar der neuesten, allgemein von der Firma tecRacer angebotenen Version des Lizenzproduktes in Objektcode auf einem entsprechenden Datenträger an der in der Lieferanschrift angegebenen Adresse zur Verfügung. tecRacer behält sich vor, die Spezifikationen des Lizenzproduktes, z. B. an technische Entwicklungen, Gesetzesänderungen oder künftige marktübliche Anforderungen anzupassen.
- III.1.3 Ein Ausdruck des Bedienungshandbuchs wird mitgeliefert, wenn dies nach gesetzlichen Bestimmungen erforderlich ist oder schriftlich vereinbart wurde. Er dient dem Erlernen der Programmbedienung sowie der Beantwortung von Fragen in diesem Zusammenhang. Das Bedienungshandbuch bleibt Eigentum der Firma tecRacer und darf vom Kunden nur zum vereinbarten Gebrauch benutzt werden. Bei Verlust der Software oder des Handbuchs liefert tecRacer kostenpflichtig Ersatzexemplar.
- III.1.4 tecRacer gewährleistet den einwandfreien Lauf der Software nur auf den von ihr freigegebenen Hardwaresystemen. Die Freigabe gilt mit der Programminstallation durch tecRacer auf einem Hardwaresystem des Kunden als erfolgt.

#### III.2 Lizenz und Umfang der Nutzung

- III.2.1 tecRacer überträgt in ihrer Eigenschaft als Rechtsinhaberin dem Kunden das nicht weiter übertragbare und nicht ausschließliche Recht, die im Auftrag und / oder in der Rechnung spezifizierte Software und das Dokumentationsmaterial auf unbestimmte Zeit zu nutzen.

##### Als vertragsgemäße Nutzung wird definiert:

- a) Einlesen von Instruktionen oder Daten eines Programms durch Eingabe am Terminal, durch Übertragung aus Speichereinheiten oder von Datenträgern in die vereinbarte Hardware zum Zweck der Verarbeitung sowie Herstellung einer Kopie in maschinenlesbarer Form zur Datensicherung.
- b) Einsatzbereich, Leistungsfähigkeit sowie alle anderen spezifischen Programmeigenschaften bestimmen sich allein aus dem Programm beigefügten Handbuch.
- c) Der Kunde erwirbt das Recht, die Software auf so vielen in einem lokalen Netz eingebundenen Arbeitsstationen einzusetzen, wie er Lizenzgebühren entrichtet hat. Bemessungsgrundlage hierfür sind die in der zugehörigen Rechnung aufgeführte Anzahl von Lizenzen sowie gegebenenfalls getroffene Sondervereinbarungen (Mengenstaffeln, unbeschränkte Lizenzen etc.).
- d) Als Arbeitsstationen im Netz gelten auch zu dem Netz gehörende Heimarbeitsplätze,

### III Provision of standard software

#### III.1 Scope of services

- III.1.1 In principle, a standard version of the software to be supplied shall be installed. The standard software shall only be extended or adapted if a corresponding specification has been made in writing in the order.
- III.1.2 Upon conclusion of the contract, tecRacer shall provide the customer with a copy of the latest version of the Licensed Product generally offered by tecRacer in object code on an appropriate data carrier at the address indicated in the delivery address. tecRacer reserves the right to adapt the specifications of the Licensed Product, e.g. to technical developments, changes in the law or future market requirements.
- III.1.3 A printout of the operating manual shall be supplied if required by law or agreed in writing. It shall be used for learning how to operate the program and for answering questions in this context. The operating manual remains the property of tecRacer and may only be used by the customer for the agreed purpose. In the event of loss of the software or the manual, tecRacer shall supply a replacement copy against payment of the costs.
- III.1.4 tecRacer warrants that the software will run properly only on hardware systems approved by it. Approval shall be deemed to have been granted upon installation of the program by tecRacer on a hardware system of the customer.

#### III.2 License and scope of use

- III.2.1 In its capacity as the holder of the rights, tecRacer shall transfer to the customer the non-transferable and non-exclusive right to use the software and documentation material specified in the order and/or invoice for an indefinite period of time.

##### Contractual use is defined as:

- a) Reading of instructions or data of a program by input at the terminal, by transfer from memory units or from data carriers into the agreed hardware for the purpose of processing as well as making a copy in machine-readable form for data backup.
- b) The scope of use, performance and all other specific program features shall be determined solely by the manual enclosed with the program.
- c) The customer acquires the right to use the software on as many workstations integrated in a local network as he has paid license fees. The basis of assessment for this shall be the number of licenses listed in the associated invoice as well as any special agreements made (quantity scales, unlimited licenses, etc.).
- d) Workstations in the network shall also include home workstations belonging to the network,

zeitweise ans Netz angeschlossene tragbare Computer sowie Remote-Arbeitsplätze. Dienen diese lediglich als Ersatz für im lokalen Netz eingebundene Arbeitsstationen, ist hierfür keine zusätzliche Arbeitsplatzlizenz erforderlich. Wird die vereinbarte Zahl überschritten, wird fehlerfreier Betrieb nicht gewährleistet. Als Simultanbetrieb gilt auch die Benutzung der Software auf tragbaren Computern.

portable computers temporarily connected to the network and remote workstations. If these merely serve as substitutes for workstations connected to the local network, no additional workstation license shall be required for them. If the agreed number is exceeded, error-free operation is not guaranteed. Simultaneous operation shall also include the use of the software on portable computers.

**III.3 Schutzrechte Dritter**

III.3.1 tecRacer stellt den Kunden von allen Ansprüchen frei, die gegen ihn in Zusammenhang mit der Nutzung der Software wegen Verletzung von Urheberrechten, Patenten oder sonstigen geistigen Eigentumsrechten erhoben werden, vorausgesetzt, ...

- dass der Kunde tecRacer unverzüglich über alle erhobenen Verletzungsvorwürfe unterrichtet,
- der Kunde ohne Zustimmung der Firma tecRacer keine derartigen Ansprüche anerkennt,
- der Kunde der Firma tecRacer gestattet, alle Verhandlungen und Verfahren zu führen, und tecRacer die notwendige Unterstützung gibt, wobei sämtliche Verhandlungs- und Verfahrenskosten zu Lasten der Firma tecRacer gehen.

III.3.2 Die vorstehende Verpflichtung entfällt, wenn die Urheber- und Patentrechtsverletzung oder sonstige Rechtsbeeinträchtigungen darauf zurückzuführen sind, dass die Software oder Teile davon mit Geräten oder Programmen genutzt werden, die nicht von der Firma tecRacer geliefert wurden bzw. deren kombiniertem Einsatz nicht zugestimmt wurde.

III.3.3 Die vorstehenden Bestimmungen regeln die gesamte Haftung der Firma tecRacer in Zusammenhang mit der Verletzung von Urheberrechten, Patentrechten oder sonstigen geistigen Eigentumsrechten.

III.3.4 Im Falle bereits erhobener oder zu erwartender Ansprüche aufgrund einer Verletzung von Urheberrechten, Patentrechten oder sonstigen geistigen Eigentumsrechten kann tecRacer auf eigene Kosten die Geräte oder Programme ändern oder austauschen, um eine Verletzung zu verhindern. Die Leistung des von der Firma tecRacer gelieferten Softwaresystems darf dadurch nicht verringert werden.

III.3.5 Wenn die Nutzung der Software oder Teile davon durch eine gerichtliche Entscheidung untersagt ist oder wenn nach Ermessen der Firma tecRacer eine Klage wegen Verletzung von Schutzrechten droht, kann tecRacer unter Ausschluss aller anderen Rechte des Kunden nach ihrer Wahl und auf ihre Kosten

- Die Programme so ändern, dass sie keine Schutzrechte mehr verletzen;
- Dem Kunden das Recht verschaffen, die Systeme weiter zu nutzen;
- Die betreffenden Programme durch Programme ersetzen, die keine Schutzrechte verletzen und die entweder den Anforderungen des Kunden entsprechen oder gleichwertig mit den ersetzten Programmen sind;

**III.3 Third-party property rights**

III.3.1 tecRacer shall indemnify the customer against all claims asserted against him in connection with the use of the software for infringement of copyrights, patents, or other intellectual property rights, provided ...

- that the customer notifies tecRacer immediately of any infringement allegations made,
- the customer does not acknowledge any such claims without the consent of tecRacer,
- the customer permits tecRacer to conduct all negotiations and proceedings and provides tecRacer with the necessary support, whereby all costs of negotiations and proceedings shall be borne by tecRacer.

III.3.2 The above obligation shall not apply if the copyright or patent infringement or other infringement of rights is since the software or parts thereof are used with devices or programs that were not supplied by tecRacer or the combined use of which was not approved.

III.3.3 The above provisions shall govern the entire liability of tecRacer in connection with the infringement of copyrights, patent rights or other intellectual property rights.

III.3.4 In the event that claims have already been made or are expected to be made based on an infringement of copyrights, patent rights or other intellectual property rights, tecRacer may, at its own expense, modify or replace the equipment or programs in order to prevent an infringement. The performance of the software system supplied by tecRacer may not be reduced as a result.

III.3.5 If the use of the software or parts thereof is prohibited by a court decision or if, at the discretion of tecRacer, an action for infringement of property rights is imminent, tecRacer may, to the exclusion of all other rights of the customer, at its option and expense

- Modify the software in such away that they no longer infringe any property rights;
- Procure the right for the customer to continue using the systems;
- Replace the programs in question with software which do not infringe any property rights and which either meet the customer's requirements or are equivalent to the replaced software;
- Take back the software or parts thereof and

- Die Programme oder Teile davon zurücknehmen und dem Kunden den (gegebenenfalls anteiligen) Kaufpreis abzüglich eines angemessenen Betrages für Nutzung und Wertverlust erstatten, vermindert um den dem Kunden hierdurch entstandenen Schaden.

refund to the customer the purchase price (pro rata, if applicable) less a reasonable amount for use and loss of value, reduced by the damage incurred by the customer as a result.

### III.4 Eigentum, Urheberrechte und Quellcode

III.4.1 Die dem Kunden überlassene Software verbleibt einschließlich der gesamten Dokumentation im Eigentum der Firma tecRacer. tecRacer bleibt Inhaberin aller Urheber- und Nutzungsrechte an den dem Kunden überlassenen Programmen einschließlich des jeweils dazugehörigen Dokumentationsmaterials, auch wenn der Kunde sie verändert oder mit seinen eigenen Programmen und / oder denjenigen eines Dritten verbindet. Bei derartigen Änderungen oder Verbindungen sowie bei der Erstellung von Kopien bringt der Kunde einen entsprechenden Urhebervermerk an.

III.4.2 Änderungen und Erweiterungen des Programmcodes, die auf Wunsch und Rechnung des Kunden durchgeführt werden, gehen in das Eigentum der Firma tecRacer über und können anderen Kunden zur Verfügung gestellt oder als funktionaler Bestandteil eines Standardprodukts integriert werden, ohne dass von einer Verletzung einer Geheimhaltung ausgegangen werden kann. Die Nutzungsrechte für die Programmverbesserungen werden an tecRacer abgetreten. tecRacer nimmt die Abtretung hiermit an.

III.4.3 Eine Änderung des Programmcodes durch den Kunden ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der Firma tecRacer zulässig. Von solchen Änderungen stellt der Kunde der Firma tecRacer eine Kopie der Änderung auf einem Datenträger oder in gedruckter Form zusammen mit allen notwendigen Informationen zur Verfügung.

III.4.4 Werden vom Kunden oder von Dritten geänderte Programme oder andere, nicht von der Firma tecRacer bezogene Programme eingesetzt und dadurch die Funktion des Systems beeinträchtigt, so ist tecRacer für entstehende Schäden nicht haftbar.

III.4.5 Eine Herausgabe des Quellcodes bedarf einer expliziten schriftlichen Vereinbarung über Art und Umfang der Herausgabe sowie einer Zusatzvergütung.

### III.5 Zahlungen

Für die Nutzung von Software ist der Kunde zur Entrichtung von Lizenzgebühren verpflichtet. Die Höhe der Lizenzgebühren richtet sich nach der aktuellen Preisliste bzw. nach den gesondert getroffenen Vereinbarungen laut Auftrag oder Rechnung.

### III.6 Schulungen

III.6.1 Die Überlassung von Software beinhaltet grundsätzlich keine Schulungen. Soweit vom Kunden Schulungen gewünscht sind, um die gelieferte Software auf Anwenderebene zu nutzen, sind diese gesondert schriftlich oder in Textform zu beauftragen und zu vergüten. Soweit nichts anderes vereinbart ist, finden die Schulungen in den Räumen des Kunden statt und der Kunde wird die erforderliche technische Ausstattung kostenlos bereitstellen; im Übrigen gelten ergänzend die Bestimmungen des Abschnitts IV.

### III.4 Ownership, Copyrights and Source Code

III.4.1 The software provided to the customer, including all documentation, shall remain the property of tecRacer. tecRacer shall remain the owner of all copyrights and rights of use to the software provided to the customer, including the respective associated documentation material, even if the customer modifies them or combines them with its own software and/or those of a third party. In the case of such modifications or connections as well as in the case of the creation of copies, the customer shall affix a corresponding copyright notice.

III.4.2 Modifications and enhancements to the program code made at the request and for the account of the customer shall become the property of tecRacer and may be made available to other customers or integrated as a functional component of a standard product without any assumption of a breach of confidentiality. The rights of use for the program improvements shall be assigned to tecRacer. tecRacer hereby accepts the assignment.

III.4.3 Modification of the program code by the customer shall only be permissible with the prior written consent of tecRacer. The customer shall provide tecRacer with a copy of such changes on a data carrier or in printed form together with all necessary information.

III.4.4 If software modified by the customer or by third parties or other software not obtained from tecRacer are used and the function of the system is impaired as a result, tecRacer shall not be liable for any damage incurred.

III.4.5 Any surrender of the source code shall require an explicit written agreement on the type and scope of surrender as well as additional compensation.

### III.5 Payments

The customer is obliged to pay license fees for the use of software. The amount of the license fees shall be based on the current price list or on the separate agreements made according to the order or invoice.

### III.6 Trainings

III.6.1 The provision of software does not include any training. Insofar as the customer requires training in order to use the supplied software at user level, such training shall be ordered and remunerated separately in writing or in text form. Unless otherwise agreed, the training courses shall take place on the Customer's premises and the Customer shall provide the necessary technical equipment free of charge; additionally the provisions of Sect. IV apply.

**III.7 Pflichten des Kunden**

- III.7.1 Die überlassenen Programme sowie das Dokumentationsmaterial dürfen weder ganz, noch teilweise Dritten mit Anhalt zu möglichem Missbrauch zugänglich gemacht werden. Der Kunde darf Kennzeichnungen, Copyrightvermerke und Eigentumsangaben der Firma tecRacer an den Programmen in keiner Form verändern.
- III.7.2 Der Kunde übergibt der Firma tecRacer unverzüglich nach Vertragsabschluss alle Unterlagen, aus denen tecRacer die aktuelle Konfiguration der beim Kunden vorhandenen Hardware / Betriebssystem-Plattform ersehen kann. Stellt tecRacer fest, dass die Konfiguration zu ändern ist, so ist diese Änderung vor Installation der Software auf Kosten und Risiko des Kunden durchzuführen.
- III.7.3 Der Kunde ist verpflichtet, alle Mitwirkungshandlungen zu erbringen, die im Rahmen der Implementierung der Software erforderlich sind. Hierzu gehört insbesondere die Ermöglichung des Zuganges zur Hardware sowie das kostenlose zur Verfügung stellen von Testdaten und Rechenzeit entsprechend den Anforderungen der Firma tecRacer und das kostenlose zur Verfügung stellen eines kompetenten Mitarbeiters, der erforderliche Tests durchführt bzw. Anpassungen überprüft.
- III.7.4 Ergänzend zur Verpflichtung nach Ziffer I.6 hat der Kunde nach außen für eine Geheimhaltung aller Programm-, Dokumentations-, Betriebsunterlagen und programmspezifischer Kenntnisse zu sorgen und seine Mitarbeiter zu einer entsprechenden Geheimhaltung zu verpflichten. Diese Geheimhaltungspflicht gilt auch über die Laufzeit des Vertrages hinaus.

**III.8 Beendigung und Kündigung**

- III.8.1 tecRacer kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn der Kunde mit der vereinbarten Zahlung der Lizenzgebühr länger als zwei Monate in Verzug ist, und / oder der Kunde – nach schriftlicher Abmahnung – weiter gegen eine Bestimmung dieser allgemeinen Geschäftsbedingungen oder sonstiger individualvertraglicher Regelungen verstößt.
- III.8.2 Der Kunde ist zur Kündigung dieses Vertrages wegen Leistungsverzuges seitens der Firma tecRacer oder wegen nicht behebbaren Mängel nur berechtigt, wenn tecRacer ihren Verpflichtungen nicht nachgekommen ist und wenn er tecRacer zuvor schriftlich abgemahnt hat und eine angemessene Frist verstrichen ist, in welcher der gerügte Vertragsverstoß nicht beseitigt worden ist.
- III.8.3 Innerhalb einer Frist von fünf Tagen nach Beendigung der Lizenz vernichtet der Kunde alle Programme, Kopien und dazugehörigen Materialien, einschließlich geänderter oder kombinierter Programme, sofern diese nicht aufgrund gesetzlicher Vorschriften aufbewahrt werden müssen. Sofern Software auf Datenträgern, die tecRacer gehören, überlassen wurde, gibt der Kunde diese an tecRacer zurück. Der Kunde bestätigt innerhalb von 30 Tagen unaufgefordert die Vernichtung bzw. Aufbewahrung aufgrund gesetzlicher Bestimmungen schriftlich an tecRacer und wird diese durch Vorlage geeigneter Nachweise nachweisen.

**III.7 Obligations of the Customer**

- III.7.1 The software provided as well as the documentation material may not be made accessible to third parties, either in whole or in part, with any indication of possible misuse. The customer may not change the markings, copyright notices and ownership information of tecRacer on the software in any form.
- III.7.2 Immediately after conclusion of the contract, the customer shall provide tecRacer with all documents from which tecRacer can ascertain the current configuration of the hardware / operating system platform available at the customer. If tecRacer determines that the configuration needs to be changed, such change shall be made at the customer's expense and risk prior to installation of the software.
- III.7.3 The customer shall be obligated to perform all acts of cooperation required within the scope of the implementation of the software. This includes, in particular, enabling access to the hardware and providing test data and computing time free of charge in accordance with the requirements of tecRacer and providing a competent employee free of charge to carry out the necessary tests or to check adjustments.
- III.7.4 In addition to the obligation under clause I.6, the customer shall ensure that all program, documentation, operating documents and program-specific knowledge are kept secret from outside parties and shall oblige its employees to maintain appropriate secrecy. This confidentiality obligation shall also apply beyond the term of the contract.

**III.8 Termination and notice of termination**

- III.8.1 tecRacer may terminate the contract with immediate effect if the customer is in default with the agreed payment of the license fee for more than two months, and / or the customer- after written warning- continues to violate any provision of these General Terms and Conditions or other individual contractual provisions.
- III.8.2 The customer shall only be entitled to terminate this contract due to default in performance on the part of tecRacer or due to defects that cannot be remedied if tecRacer has not fulfilled its obligations and if the customer has previously warned tecRacer in writing and a reasonable period of time has elapsed in which the reported breach of contract has not been remedied.
- III.8.3 Within a period of five days after termination of the license, the customer shall destroy all software, copies and related materials, including modified or combined software, unless these are required to be retained by law. If software was provided on data carriers belonging to tecRacer, the customer shall return these to tecRacer. The customer shall confirm in writing to tecRacer within 30 days, without being requested to do so, that the software has been destroyed or retained on the basis of statutory provisions and shall provide evidence thereof by submitting suitable proof.

## IV Besondere Bestimmungen für öffentliche Trainings und Firmenschulungen

### IV.1 Preise und Zahlungsbedingungen

M.1.1 Alle Preise verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Rechnungen sind nach Erhalt innerhalb von 14 Tagen ohne Abzug in der dem Angebot entsprechenden Währung (Euro oder Schweizer Franken) zahlbar. Die Preise für die jeweilige Leistung sind fest und der aktuell gültigen Preisliste zu entnehmen, sofern sie nicht mit dem Kunden individuell in Schrift- oder Textform vereinbart werden.

M.1.2 Die Schulungspreise für Kurse, die in unseren Räumen durchgeführt werden, umfassen die Benutzung der Cloud-Trainingsysteme, die vom mitgebrachten Notebook oder sonstigen Devices der Teilnehmer aufgerufen werden, Tagungsgetränke, Mittagsverpflegung und Student Kits.

### IV.2 Buchungen

M.2.1 Anmeldungen zu offenen Kursen können in Schrift- oder Textform, oder per Web-Formular erfolgen. Bei telefonischer Anfrage nehmen wir auf Wunsch eine Platzreservierung vor, an die wir uns für die Dauer von einer Woche gebunden fühlen. Geht binnen dieser Frist keine schriftliche oder elektronische Anmeldung ein, verfällt die Reservierung. Sollte der entsprechende Kurs bereits innerhalb der nächsten drei Wochen beginnen, können Vorreservierungswünsche nicht mehr realisiert werden.

M.2.2 Die Form der Bestellung sowie Buchungs- und Stornierungsfristen exklusiver Kurse und weiterer Schulungsleistungen werden individuell vereinbart.

### IV.3 Termin- und Ortsänderungen

Termin- und Ortsänderungen behalten wir uns bis spätestens 14 Tage vor Kursbeginn vor.

### IV.4 Stornierungen

M.4.1 Stornierungen durch Kunden müssen in Schrift- oder Textform an tecRacer übermittelt werden.

M.4.2 Die Stornokosten für Trainings staffeln sich wie folgt:

- Stornierung bis 14 Tage vor Kursbeginn: Keine Stornogebühr
- Stornierung ab 13 Tage vor Kursbeginn: Die Stornogebühr beträgt 100% der Kursgebühren
- Anstatt die Kursteilnahme zu stornieren, können alternativ auch andere Teilnehmer benannt werden

M.4.3 tecRacer behält sich vor, die Veranstaltung bei Unterschreiten der Mindestteilnehmerzahl bis spätestens 14 Tage vor Kursbeginn abzusagen.

M.4.4 Im Falle einer Kursabsage durch tecRacer – nicht nur, aber insbesondere auch in Folge höherer Gewalt oder anderer unvorhersehbarer Umstände [wie z.B. bei Unfall, Krankheit des Kursleiters], oder aufgrund einer Pandemie und der in diesem Zusammenhang von den Regierungen und

## IV Special provisions for public trainings and company trainings

### M.1 Prices and Terms of Payment

M.1.1 All prices are exclusive of statutory value added tax. Invoices are payable within 14 days of receipt without deduction in the currency corresponding to the offer (Euros or Swiss francs). The prices for the respective service are fixed and can be found in the currently valid price list, unless they are agreed individually with the customer in writing or text form.

M.1.2 The training prices for courses held on our premises include the use of the cloud training systems, which are accessed from the notebook or other devices brought along by the participants, conference drinks, lunch, and student kits.

### M.2 Bookings

M.2.1 Bookings for open courses can be made in writing or text form, or via web form. If requested by telephone, we will make a reservation for a place, to which we are bound for a period of one week. If no written or electronic registration is received within this period, the reservation expires. If the corresponding course already starts within the next three weeks, pre-reservation requests can no longer be realized.

M.2.2 The form of the order as well as booking and cancellation deadlines of exclusive courses and other training services are agreed upon individually.

### M.3 Date and location changes

We reserve the right to change dates and locations up to 14 days before the start of the course at the latest.

### M.4 Cancellations

M.4.1 Cancellations by customers must be submitted to tecRacer in writing or text form.

M.4.2 Cancellation fees for trainings are staggered as follows:

- Cancellation up to 14 days prior to course start: No cancellation fee
- Cancellation 13 days or more before the start of the course: The cancellation fee is 100% of the course fees.
- Instead of cancelling the course participation, other participants can be nominated alternatively.

M.4.3 tecRacer reserves the right to cancel the event if the minimum number of participants is not reached at least 14 days before the start of the course.

M.4.4 In the event of course cancellation by tecRacer – not only, but also in particular, as a result of force majeure or other unforeseeable circumstances [such as accident, illness of the course instructor], or due to a pandemic and the measures taken by governments and authorities in this connection-

Behörden ergriffenen Maßnahmen- beschränkt sich die Haftung des Veranstalters für bereits angereiste Kursteilnehmer auf die Rückerstattung der Kursgebühren. Eine Haftung für Reise- und Hotelkosten wird nicht übernommen.

the liability of the organizer for course participants who have already arrived shall be limited to reimbursement of the course fees. No liability is assumed for travel and hotel expenses.

**V Schlussbestimmungen****V.1 Vorrang, Rechtswahl, Erfüllungsort und Gerichtsstand**

- V.1.1 Die Bestimmungen des jeweiligen individuellen Angebots von tecRacer bzw. des jeweiligen, zwischen den Parteien geschlossenen individuellen Vertrages, haben Vorrang gegenüber den- etwaig widersprechenden- Klauseln dieser Geschäftsbedingungen.
- V.1.2 Unsere gesamten Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden unterliegen ausschließlich dem Recht des Landes unseres jeweiligen Firmensitzes, entsprechend unserer Angebotstexte. Verweist dieses Recht auf ausländische Rechtsordnungen, sind solche Verweisungen unbeachtlich. Die Anwendung des UN-Kaufrechtes [UNCITRAL] wird ausdrücklich ausgeschlossen.
- V.1.3 Erfüllungsort für Lieferungen und Leistungen ist diejenige Stelle, die vertraglich als Erfüllungsadresse vereinbart ist, im Zweifel der Firmensitz des jeweiligen tecRacer Unternehmen. Erfüllungsort für Zahlungen ist der Ort, der in der Rechnung angegebenen Zahlstelle. Gerichtsstand für beide Teile ist jeweils der Firmensitz des jeweiligen tecRacer Unternehmen, tecRacer ist jedoch berechtigt, nach ihrer Wahl eigene Ansprüche an dem Gerichtsstand des Vertragspartners geltend zu machen.

**V.2 Salvatorische Klausel**

- V.2.1 Sollten einzelne Klauseln dieser Vertragsbedingungen oder daneben etwa abgeschlossener individueller Vereinbarungen ganz oder teilweise ungültig sein, berührt das die Wirksamkeit der übrigen Klauseln nicht. Die unwirksame Klausel wird durch eine andere ersetzt, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Regelung am nächsten kommt und ihrerseits wirksam ist.
- V.2.2 Die AGBs sind in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von Widersprüchen zwischen der deutschen und der englischen Version der AGBs ist die deutsche Version verbindlich.

**V Final Provisions****V.1 Precedence, Choice of Law, Place of Performance and Jurisdiction**

- V.1.1 The provisions of the respective individual offer of tecRacer or the respective individual contract concluded between the parties shall take precedence over the- possibly conflicting- clauses of these Terms and Conditions.
- V.1.2 our business relationships with our customers are subject exclusively to the law of the country in which our respective registered office is located, in accordance with our offer texts. If this law refers to foreign legal systems, such references shall be irrelevant. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods [UNCITRAL] is expressly excluded.
- V.1.3 The place of performance for deliveries and services shall be the place which is contractually agreed as the place of performance, in case of doubt in case of doubt, the registered office of the respective tecRacer company. The place of performance for payments shall be the place of the paying agent specified in the invoice. The place of jurisdiction for both parties shall be the registered office of the respective tecRacer company. However, tecRacer shall be entitled, at its option, to assert its own claims at the place of jurisdiction of the contractual partner.

**V.2 Severability clause**

- V.2.1 Should individual clauses of these contractual terms and conditions or of any individual agreements concluded in addition thereto be invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining clauses. The invalid clause shall be replaced by another clause which comes as close as possible to the economic purpose of the invalid provision and is itself valid.
- V.2.2 The GTCs are written in German and English. In case of inconsistencies between the German and English version of the GTCs, the German version is binding.